

E62 - Those Who Boost Each Other Up

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:34] Nar

*The Eye of the Midnight Sun
arrived at the Witches' Forest,*

[00:37] Nar

searching for a magic stone.

[00:39] Nar

*Wanting to take advantage of
the chaos they were causing,*

[00:42] Nar

*the Diamond Kingdom came to steal
the Queen of Witches' secret.*

[00:45] Ladros

Million Lasers!

[00:47] Ladros

Guess I'll just have to kill this chick first!

[00:51] Fanzell

Don't!

[00:57] Mars

Your lessons got through to me.

[01:00] Nar

*Fanzell's former student Mars, who was
still in the Diamond Kingdom's army,*

[01:04] Nar

decided he would side with him.

[01:06] Fanzell

Why are you protecting us?

[01:08] Fanzell

As Ladros said, we're traitors.

[01:11] Fanzell

And you lost your memory...

[01:14] Mars

Don't worry. I'm on your side, Master.

[01:19] Fanzell

Deflect it over here!

[01:21] Asta

I don't know what's going on, but okay!

[01:28] Nar

*By taking advantage of Asta's anti-magic,
they successfully defeated Ladros.*

[01:33] Nar

*But the moment they tried to finish off Fana
of the Eye of the Midnight Sun's Third Eye,*

[01:37] Nar

who was weakened by Noelle's spell...

[01:39] Mars

Fana!

[01:42] Mars

It's me! It's me!

[01:44] Mars

Don't you recognize me?

[01:45] Fanzell

My student Fana?

[01:47] Nar

Fana, who had lost her memories,

[01:49] Nar

*fell into a deeper state of confusion
and tried to self-destruct, but...*

[01:52] Fana

Everything should just... disappear.

[01:56] Nar

Asta and Mars risked their lives to stop her.

[02:04] Mars

Let's go see the world together!

[02:10] Fana

Okay.

[02:12] Fana

It's a promise, Mars.

[02:19] Nar

Fana regained her memories.

SIGN Those Who Boost Each Other Up

[03:57] Asta

All right!

[03:59] Mars

Asta.

[04:03] Mars

I couldn't have done it without you.

[04:05] Mars

Thank you.

[04:07] (Flashback) Mars

There is no reason for the weak
to stand on the battlefield.

[04:12] (Flashback) Mars

I was born to break people like you.

[04:16] (Flashback) Mars

You're in my way...

[04:17] (Flashback) Mars

Begone!

[04:18] (Flashback) Mars

The weak will perish,
and only the strong will remain.

[04:24] (Flashback) Mars

Someone as naïve as you
cannot win against me!

[04:31] Asta

That was all your strength!

[04:34] Asta

I'm glad you were able to
save your childhood friend!

[04:37] Fana

Is he your friend, Mars?

[04:41] Fana

Wow! So you made a friend
in the outside world!

[04:45] Mars

No, I wouldn't say he's—

[04:47] Asta

Yeah, he's totally my friend!
We did fight once, though.

[04:52] Mars

Ow...

[04:54] Asta

So hard!

[04:57] Asta

I'm glad you calmed down, too.

[05:00] Asta

But what the heck happened?

[05:05] Noelle

You stupid dummy! Why do you have to do
such drastic things every single time?!

[05:10] Finral

Were you born just to try to kill yourself?!

[05:13] Vanessa

You barely have any clothes on!

[05:15] Fanzell

You're a magnificent student.

[05:18] Mars

Thank you, Master.

[05:21] Fana

Master Fanzell!

[05:25] (Flashback) Fanzell

Your powers exist to protect others.

[05:29] (Flashback) Fanzell

Don't ever forget that.

[05:31] (Flashback) Kids

Yes, sir!

[05:37] Fanzell

I'm so glad you're both alive.

[05:44] Asta

So you barely remember anything?

[05:47] Fana

Yes.

[05:49] Fana

After the final training, I...

[05:53] (Flashback) Morris

I can hardly believe she's started breathing again.

[05:57] (Flashback) Morris

Is this the power of the magic that bears the Phoenix's name? Or could it be...

[06:02] (Flashback) Morris

How fascinating.

[06:04] (Flashback) Morris

We'll fit Fana with a mage stone, too.

[06:09] (Flashback) Morris

What a disappointment.

[06:11] (Flashback) Morris

Not only did it fail to increase her magic, but she hardly has any left.

[06:15] (Flashback) Morris

I guess that was the last dying ember of it.

[06:18] (Flashback) Morris

Get rid of her. She's of no interest to me anymore.

[06:29] (Flashback) Licht

You poor thing.

[06:31] (Flashback) Licht

My old friend...

[06:33] (Flashback) Licht

It's just as it was long ago.

[06:36] (Flashback) Licht

Humans even hurt other humans.

[06:40] (Flashback) Licht

As you wish, I shall destroy them.

[06:42] (Flashback) Licht

But... I need your body.

[06:47] (Flashback) Licht

You will live on!

[06:53] Fana

I don't have any memories after that.

[06:55] Fana

It felt as though someone
else entered my body.

[06:59] Fana

Like I was being controlled...

[07:02] Fana

All I remember is that
person's fierce hatred.

[07:06] Asta

What about the third eye
and pointy ears you had?

[07:10] Fana

I'm really sorry.

I don't know anything about them.

[07:13] Mars

You went through all that?

[07:15] Mars

I had no idea, and I...

[07:17] Fana

Mars, you don't need to
feel bad about anything.

[07:20] Fana

I mean, we got to meet again.

[07:23] Mars

Right. I'll never let you go again.

[07:27] Fana

Yeah... Let's stay together forever.

[07:29] Mars

Y-Yeah...

[07:31] Vanessa

My, my! Aren't things heating up over there?

[07:33] Vanessa

He's stiffened up as hard as a
chunk of ore. How adorable.

[07:38] Finral

Childhood friends tragically torn

apart and reunited by destiny...

[07:42] Finral

That's really great!

[07:44] Asta

Whoa, he's bawling over there!

[07:47] Asta

What's the matter, Finral?

[07:49] Finral

I'm jealous and envious and bummed out!

[07:53] Asta

Huh? You don't have any childhood friends?

[07:55] Finral

No! I don't have any cute
childhood friends like that!

[07:58] Finral

Nope! Nope! Nope! Not one, damn it!

[08:00] Asta

I have childhood friends!

[08:02] ---

Lots of them, actually!

[08:05] Noelle

Just so you know, I'm not jealous!

[08:08] Asta

Why'd I just get slapped?!

[08:11] Noelle

I'm royalty!

[08:13] Vanessa

Anyway, why did the Eye of the
Midnight Sun come to the Witches' Forest?

[08:20] Fana

I still feel a strong desire in my head
to retrieve the magic stone.

[08:29] Asta

Magic stone?

[08:31] Vanessa

So that means there's a
magic stone in this forest?

[08:34] Noelle

Let's hurry and go see the Queen of Witches!

[08:36] Fanzell

No, before that, we need to save Domina,
Mariella, and the wounded witches.

[08:49] Asta

What is this ki?

[08:52] Fanzell

Impossible! His magical power should be gone...

[08:57] Fanzell

Everyone, run!

[09:16] Ladros

Man, that was some intense magic.

[09:20] Ladros

It took forever to absorb it all.

Thanks for the meal!

[09:25] Ladros

I must admit, I thought I was going to die.

[09:28] Fanzell

Ladros... But your magic
power should've been depleted.

[09:31] Ladros

I emitted it all, and then took it back in.

[09:35] Ladros

You rely too much on your
magic detection, Teach.

[09:39] Ladros

Really, though, why do all of you

[09:44] Ladros

keep putting your own lives
in danger to protect others?

[09:49] Fana

M-Mars...

[09:51] Ladros

That's exactly why I'm
gonna end up killing you!

[10:00] Ladros

Well, well, some weirdo just showed up.

[10:04] Ladros

This doesn't concern you,
so could you get lost?

[10:06] Asta

It's got lots to do with me!

[10:08] Asta

He's my...

[10:10] asta

friend!

[10:19] Ladros

Why do all of you

[10:21] Ladros

keep putting your own lives
in danger to protect others?

[10:26] Fana

M-Mars...

[10:28] Ladros

That's exactly why I'm
gonna end up killing you!

[10:37] Ladros

Well, well, some weirdo just showed up.

[10:41] Ladros

This doesn't concern you,
so could you get lost?

[10:43] Asta

It's got lots to do with me!

[10:45] Asta

He's my...

[10:47] asta

friend!

[10:49] Mars

Asta...

[10:52] Fana

Mars!

[10:53] Fana

I need to use a recovery spell!

[10:55] Fana

I can't cast anything?

[10:57] Fana

What happened to my body? Is my magic gone?

[11:02] Asta

Just hang on! I'm gonna pound this guy!

[11:06] Ladros

Whoa, wait a sec! You're that one guy, right?

[11:10] Ladros

The anti-magic knight or whatever.

[11:14] Ladros

I totally feel your pain, man.

[11:17] Ladros

I was born without a magic attribute myself.

[11:20] Ladros

Even when I was a kid, everybody made
fun of me and called me bland.

[11:25] Ladros

But hey, you're even more worthless than me.

[11:28] Asta

What'd you say, you bastard?!

[11:31] Ladros

I kinda feel bad for you.

[11:32] Asta

Give me some of your magic, then!

[11:34] Ladros

I would if I could.

[11:38] Ladros

Oh, I know.

[11:41] Ladros

Here. All yours if you can reach.

[11:45] Ladros

What a great reaction! I think
we'd make great partners.

[11:50] Ladros

Wanna team up?

[11:52] Ladros

You can be my right-hand man.

[11:55] Ladros

I'll talk to the Diamond Army for you.

[11:58] Ladros

Let's rise up through the
royal army's ranks together!

[12:01] Ladros

We'll teach the guys who get all cocky
just because they've got talent a lesson!

[12:06] Ladros

*Just kidding. I'm gonna make his
anti-magic powers all mine, too!*

[12:12] Asta

I refuse.

[12:13] Ladros

Huh?

[12:14] Asta

I'm gonna become the Wizard King
of the Clover Kingdom!

[12:19] Ladros

Wizard King? Seriously?

[12:22] Ladros

This is why I hate idiots! Million Lasers!

[12:32] Ladros

I heard about how you fight.

[12:34] Ladros

Without that spatial magic guy over there,

[12:38] Ladros

you can't do a thing about
long-distance spells, can you?

[12:43] Ladros

You make the perfect target!

[12:45] Ladros

That ricochet trick won't work on me, either.

[12:49] Ladros

Recycle, recycle!

[12:51] Ladros

There's no way you can win! Just give up!

[13:00] Asta

Who's gonna give up?

[13:02] Asta

You hurt my friends.

[13:06] Asta

And you won't get away with that!

[13:09] Ladros

Friends?

[13:10] Ladros

There's no such thing.

[13:13] Ladros

There are only two kinds of people
in this world: the users and the used.

[13:18] Ladros

I won my way to the top by
using the people around me.

[13:23] Ladros

I'm gonna use Mars over there

[13:25] Ladros

and the girl next to him to
get myself even further ahead.

[13:29] Ladros

Maybe I'll let the military use them
for magic research until they die!

[13:41] Ladros

What's the matter? You're not
letting me get away with this, right?

[13:46] Ladros

You can be my stepping stone, too!

[13:52] Ladros

Huh?

[13:54] Ladros

What is this?

[14:05] Ladros

N-Not good! My magic's draining away!

[14:12] Ladros

I-It won't come out!

[14:13] Ladros

Huh? Wait... You're kidding me!

[14:16] Ladros

From this? Really?

[14:18] Ladros

Crap! Everything I've worked for...

[14:21] Ladros

*Crap! All I did was take my
eyes off of him for a second!*

[14:24] Ladros

*I'd made it to the rank of
the Eight Shining Generals!*

[14:26] Ladros

This is bad! Bad! Bad!

[14:30] Ladros

No way! No way! No way!

[14:32] Ladros

Did he really just throw this stupidly heavy sword all the way up there?!

[14:38] Ladros

What kind of decision was that?

[14:41] Ladros

What the hell were you thinking?!

[14:44] Ladros

Shit! Shit! This is crazy!

[14:47] Ladros

Are you telling me I'm gonna be taken out by a dumbass attack like this?

[14:51] Ladros

Damn it! Stay back! Stay away!

[14:56] Asta

I couldn't have made it this far on my own.

[14:59] Asta

People taught me how to use my power and how to fight.

[15:04] Asta

We got through life or death situations together.

[15:07] Asta

We helped each other out while improving how we fight.

[15:10] (Flashback) Yami

The reason I've been able to react to the attacks

[15:12] (Flashback) Yami

is because of something called "ki" from back in my homeland.

[15:17] (Flashback) Asta

Ki?

[15:18] (Flashback) Yami

Where I come from, we've got this saying...

[15:20] (Flashback) Yami

"A warrior never goes back on his word."

[15:24] (Flashback) Yami

You said you were going to become the Wizard King, didn't you?

[15:29] (Flashback) Yami

Surpass your limits. Right here, right now.

[15:32] (Flashback) Yami

There's no other way.

[15:36] (Flashback) Asta

Yes, sir!

[15:39] (Flashback) Noelle

Water Creation Magic: Sea Dragon's Cradle!

[15:43] (Flashback) Noelle

What are you guys doing?!

[15:45] (Flashback) All

Noelle!

[15:49] Noelle

I'll bet everything

[15:50] Noelle

on this one attack!

[15:54] (Flashback) Noelle

I'm not a failure anymore!

[15:58] (Flashback) Noelle

Water Creation Magic: Sea Dragon's Roar!

[16:04] (Flashback) Both

We did it!

[16:06] (Flashback) Vanessa

Let us help!

[16:11] (Flashback) Vanessa

Here we go!

[16:13] (Flashback) Vanessa

That attack of yours...

[16:15] (Flashback) Vanessa

will end up being incredibly powerful!

[16:17] (Flashback) Finral

Too late!

[16:24] (Flashback) Asta

I won't let you kill anyone!

[16:32] (Flashback) Asta

Bull Thrust!

[16:37] (Flashback) All

He did it!

[16:40] (Flashback) Asta

All right!

[16:42] (Flashback) Asta

My special move was a complete success!

[16:46] Asta

Friends are only meant to be used?

[16:49] Asta

Not my friends! My friends and I...

[16:53] Asta

We boost each other up!

[16:55] Ladros

I-I was wrong!

[16:59] Ladros

I'll stop hurting people! Please spare me!

[17:03] Ladros

Please! Take out this sword!

[17:06] Ladros

I can't get it out on my own!

[17:11] Asta

No!

[17:12] Ladros

Huh?

[17:13] Asta

I know how strong you are,
so I'm not gonna get careless!

[17:17] Asta

If I take it out and you attack me,
I have no chance of winning!

[17:20] Asta

Besides, if I'd missed when I
threw it at you, I would've lost!

[17:23] Asta

I'm an idiot, so I can't afford
to mess up to begin with!

[17:25] Ladros

No, please... I-I'm begging you!

[17:28] Ladros

If it doesn't come out, I'm gonna die!

[17:30] Asta

That's not enough to kill anybody!

[17:32] Asta

I missed your vital points on purpose!

[17:35] Ladros

*Damn it! I thought I'd be able
to trick an idiot like him if I*

[17:38] Ladros

*tugged at his heartstrings,
but he's not buying it!*

[17:40] Ladros

Shit! Shit! Shit!

[17:41] Ladros

*This twerp's been through
his share of battles!*

[17:45] Asta

So I'm gonna whack you
again and knock you out!

[17:51] Ladros

Damn it all!

[17:53] Ladros

This is all of my remaining magic.

[17:55] Ladros

*If I attack him and he blocks it,
I'm really finished!*

[18:01] Ladros

*I'll just have to use reinforcement
magic and force it out!*

[18:08] Ladros

Ow!

[18:10] Ladros

I've got enough left for two magic bullets...

[18:16] Asta

That bastard!

[18:18] Ladros

You're Fana, right?

[18:20] Fana

Ladros!

[18:21] Ladros

I don't know how you got those powers,

[18:25] Ladros

but use that huge magic of yours right now!

[18:28] Fana

Huh? Huge magic? What are you talking about?

[18:32] Ladros

Quit playing dumb, and hurry it up!

[18:34] Ladros

Do it or I'll kill...

[18:35] Ladros

him!

[18:38] Fana

Mars!

[18:41] Ladros

The next shot will really kill him.

[18:44] Fana

Stop!

[18:48] Ladros

And there it is!

[18:51] Ladros

Okay, then...

[18:52] Ladros

Time for the ultimate gamble!

[19:00] Ladros

This magic's insane!

[19:02] Ladros

I feel like my body's gonna burst!

[19:29] Ladros

This is the greatest magic I've ever eaten.

[19:35] Fanzell

Impossible! This power
surpasses the spirit's!

[19:38] Fanzell

It's not an amount a human can emit!

[19:42] Fanzell

Ladros, you...

[19:44] Asta

You bastard!

[19:48] Ladros

Payback time.

[19:51] Asta

*I tracked it with ki, but it was still
so fast that I couldn't dodge it.*

[19:59] Ladros

I've obtained the ultimate power!

[20:02] Ladros

If I use this, the other Eight Shining
Generals don't stand a chance!

[20:06] Ladros

Forget them! I can take
over the whole kingdom!

[20:09] Ladros

Woohoo!

[20:11] Ladros

I'll murder everyone who
ever looked down on me!

[20:14] Ladros

But before that, I guess
I'd better finish you off.

[20:20] Ladros

I won't get careless again.

[20:23] Ladros

I'll keep hitting you with ranged
attacks that you can't block...

[20:26] Ladros

until you're in pieces!

[20:32] Noelle

Asta!

[20:38] Queen

He's turned the tables.

[20:40] Queen

Since he can use that sword, I thought
he might be their descendant, but...

[20:48] Queen

Show me who you really are!

[20:54] Ladros

Now, then, how many more shots can that body you're so proud of take?

[21:01] Ladros

Huh?

SIGN Petit Clover

[22:50] All

Petit Clover!

SIGN How Does It Taste?

[22:54] Ladros

How Does It Taste?

[23:05] Ladros

This is the greatest magic I've ever eaten.

[23:10] Noelle

Take that!

[23:11] Ladros

Ah, that tastes very regal.

[23:14] Ladros

That's royalty for you.

[23:16] Vanessa

Take that!

[23:17] Ladros

Ah, yes. Yours tastes a little mature.

[23:21] Fanzell

Take that!

[23:22] Ladros

This tastes really nostalgic.

[23:26] Fanzell

Ladros!

[23:27] Ladros

It tastes like pickles!

[23:29] Fanzell

So you're saying that not only do I look old, but my magic tastes old, too?!

[23:33] Ladros

You got it, Teach!

[23:35] Ladros

Tee-hee!

[23:39] Vanessa

Queen of Witches, what did you do to Asta?!

[23:42] Vanessa

Asta's grimoire is giving off an eerie light.

[23:44] Vanessa

You almost look like... a demon!

[23:48] vanessa

Black Clover, Page 63: "It's Nothing."

SIGN Page 63

It's Nothing

[23:51] Vanessa

A black meteor shoots across the sky.

Revision #1

Created 2024-02-13 02:24:16 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:24:17 UTC by whimsee